

न घेतलेली वाट

पिवळ्या पानांच्या रानात फुटल्या दोन वाटा सुंदर
कुठली घ्यावी? दोन्ही शक्य नाही ही मनात खंत!
संभ्रमात थांबलो मी बराच काळ त्या फाट्यावर
अन चित्ताकर्षक वाटा त्या न्याहाळल्या दूरवर
भूमीवरच्या पानांच्या झालरीत विरून जाईपर्यंत.

मार्गस्थ होण्यास निवडला एक रस्ता त्यातला
जो मला योग्य वाटला अन दिसला छान
होता हिरवाईने नटलेला अन कमी तुडवलेला.
पण कालांतराने जसा मी थोडा मार्ग क्रमिला
वाटले तेव्हा दोन्ही मळले असावे समसमान!

त्या रम्य सकाळी पिकली पाने होती दोन्ही मार्गांत
पदस्पर्शाने पथिकांच्या नव्हती अजून काळवंडली.
वाटले तेव्हा "घेईन ती दुसरी वाट पुन्हा भविष्यात!"
हाय! या वाटा पुढेच ढकलतात, जशा लाटा सागरात
आणि मग परतीची शक्यताच नामशेष होते भली

वर्षे, युगे लोटतील अनेक, दूरच्या भविष्यात
ही कथा सांगेन मी सोडून एक दीर्घ निःश्वास
दोन वाटा फुटल्या होत्या एका सुंदर अरण्यात
मी निवडली कमी मळलेली त्यातल्या त्यात
अन त्यामुळे आयुष्य माझे बदलून गेले खास!

"The Road Not Taken" by Robert Frost

Translated by Abhay B. Joshi and Milind A. Toro